Porównanie tłumaczeń Dzieje 16:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wiele zarówno nałożywszy im ciosów rzucili do strażnicy nakazawszy strażnikowi więziennemu niezawodnie zachowywać ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy im zadali wiele razów, wrzucili ich do więzienia* i nakazali stróżowi więziennemu, aby ich bacznie strzegł.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wiele nałożywszy im uderzeń, rzucili do strażnicy, nakazawszy strażnikowi więźniów niezawodnie strzec ich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wiele zarówno nałożywszy im ciosów rzucili do strażnicy nakazawszy strażnikowi więziennemu niezawodnie zachowywać ich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy im zadali wiele razów, wtrącili ich do więzienia i nakazali stróżowi więziennemu, by objął ich szczególnym nadzorem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Po wymierzeniu wielu razów wtrącili *ich* do więzienia, przykazując strażnikowi, żeby ich dobrze pilnował.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy im wiele plag zadali, wrzucili je do więzienia przykazawszy stróżowi więzienia, aby ich dobrze opatrzył.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy im wiele ran zadali, wrzucili je do więzienia, rozkazując stróżowi, aby ich pilnie strzegł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po wymierzeniu wielu razów wtrącili ich do więzienia, przykazując strażnikowi więzienia, aby ich dobrze pilnował.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy im wiele razów zadali, wrzucili ich do więzienia i nakazali stróżowi więziennemu, aby ich bacznie strzegł.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy wymierzyli im wiele razów, wtrącili ich do więzienia i nakazali strażnikowi, aby dobrze ich strzegł.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po wymierzeniu wielu razów, wtrącono ich do więzienia. Strażnikowi zaś wydano rozkaz, aby ich dobrze pilnował.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy im wymierzono wiele razów, wrzucili ich do więzienia, nakazując jego strażnikowi, by ich dobrze pilnował.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy im już wymierzono wiele uderzeń, wtrącono ich do więzienia, a dozorcy dano rozkaz, aby ich dobrze pilnował.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po surowej chłoście wrzucili ich do więzienia, polecając strażnikowi, aby ich dobrze pilnował.

[1)] <x>490 21:12</x>; <x>510 12:4</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І завдавши їм багато ран, кинули до в'язниці, наказавши в'язничному сторожеві пильно їх стерегти.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz także, kiedy zadali im wiele razów, wrzucili ich do więzienia i nakazali strażnikowi, aby ich niezawodnie pilnował
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zbiwszy ich okrutnie, wtrącili do więzienia, przykazując dozorcy, aby ich bacznie pilnował.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy zadali im wiele razów, wtrącili ich do więzienia, Rozkazując dozorcy więziennemu, aby ich bacznie pilnował.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy już im wymierzono karę, wtrącili ich do więzienia, a strażnikowi nakazali dobrze ich strzec.